

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:35

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                          |
|----------|-------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie zechce spojrzeć na żaden okup* – nie zechce go, choćbyś mnożył prezenty.** <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> nie zechce spojrzeć na żaden okup (l. nie weźmie pod uwagę żadnego okupu) , פָּנֵי קְלִיכָּךְ לֹא-יִשָּׂא , idiom: nie podniesie (mu) oblicza żaden okup; wg G: nie przejedna go (l. nie zadowoli go) żaden okup, οὐκ ἀνταλλάσσεται οὐδενὸς λύτρου.

<sup>2)</sup> prezent, תִּתֵּן (szochad), w G: dar, δῶρον, również: łapówka.